



Agenda

Askel sovinthoon – *Steg för försoning*

Luleå domkyrka, 10 maj 2026



Svenska
kyrkan

Svenska kyrkan Luleå stift
Luleå stift, Box 942, 971 28 Luleå
0920-26 47 00

Omslag: "Kasvanti", verk av Ida-Isak Westerberg
Produktion: Agnes Asker/Luleå stift
Tryck: Länskopia Luleå
För mer information: svenskakyrkan.se

Agenda

Askel sovinthoon – *Steg för försoning*

Luleå domkyrka, 10 maj 2026

Askel sovinthoon – *Steg för försoning*

Välkommen till en gudstjänst inom ramen för Askel sovinthoon – Steg för försoning. Gudstjänsten är ett led i den pågående försoningsprocessen mellan Svenska kyrkan och tornedalingar, kväner och lantalaiset. Fokuset ligger på de före detta elever som vistades i arbetsstugorna i Norrbotten.

Gudstjänsten firas på meänkieli och svenska och leds av ärkebiskop Martin Modéus och biskop Åsa Nyström.

Arrangeras i samarbete mellan Svenska kyrkan, STR-T, Met Nuoret, Länsstyrelsen i Norrbottens län och Region Norrbotten.

Livesändning

Den här gudstjänsten filmas och direktsänds på Svenska kyrkans hemsida, www.svenskakyrkan.se, där den även går att se i efterhand. Du hittar till livesändningen via QR-koden nedan.

Om du inte vill synas i bild och ljudupptagning ska du välja att sitta antingen på den södra läktaren eller på någon av de tre bakersta raderna på södra sidan av kyrkan. Se skyltning i rummet. I övriga delar av kyrkan kan du komma att synas i bild eller höras i ljudupptagning. Mer information om hur vi behandlar dina personuppgifter hittar du i entrén och via QR-koden.



Kyrkans utsmyckning

När du stiger in i domkyrkan möts du av en konstruktion som för tankarna till en bastulav. Bastun är central i tornedalsk, kvänsk och lantalaisisk kultur. En plats där liv har börjat och slutat, och där människor samlats för vardagens alla skeden.

I kyrkorummet visas konst av de tornedalska konstnärerna Ida-Isak Westerberg och Lena Ylipää. Ida-Isaks vävar har vuxit fram i samarbete med myren Sompasenvuoma. Växter som björklöv, skvattram, odon, ljung och torv har lämnat spår i vävarna, som bär myrens kraft in i rummet och påminner oss om att vi hör till. Lenas teckningar tar sin utgångspunkt i den skog i Lainio som hon förvaltar efter sina förfäder. I arbetet ryms frågor som speglas i försoningsarbetet: arv och ansvar, hur vi förvaltar det som varit och det som ska komma.

Längst fram i kyrkan breder tras mattor ut sig över golvet. I mitten står en kökssoffa, precis som i många kök i Meänmaa. Den välkomnar alla, oavsett vem man är.

Met Nuoret

Medverkande musiker

Carina Henriksson
Simon Lundmark
Fredrik Hangasjärvi
Maria Pekkari
Jenny Väliitalo
Samuel Lindh

Psalmkör

Maria Ruottinkoski
Christina Lindahl
Christina Aasa Bygdell
Hilkka Eriksson
Salli Björnfot

* = Nousema seisohmaan/Vi står upp

Vahva teksti = Tekstit, jotka seurakunta lukkee ja rybriikit

Fet stil = Texter som läses av församlingen samt rubriker

Kokkointuminen/Samling

Kellonsoitto/Klockringning

Ristisaatto/Procession Sirkkojen Tanssi

Musikki/musik: trad.

Virsi 217 Herralle oon näkyvää/**Psalm 217** Gud för dig är allting klart

1. Herralle oon näkyvää,
mikä meile hämää.
Pimeään sie paljastat.
Kalhveet mulle kirkastat.

2. Silmät multa parana,
olet kaiken takana.
Tukea ko tarvitten,
sulta silloin löyän sen.

3. Jos en enää kykene
sinun tietä viljelheen,
tartu kätheen ystävän,
ohjaa maahan elämän.

4. Mieleni ko eppäilee,
uskon kansa riitelee,
eikä jaksa taistela,
siunaa minut rauhala.

5. Syli sinun armoa,
nimi turvaa ihanaa.
Halvat Herra pyhhyttä,
armahtat kans syntistä.

Texti: E. Malmeström 1937, 1965
Musikki: G. Ch. Strattner 1691
Käänös: Bertil Isaksson, Bengt Kostenius,
Linnéa Nylund, Bengt Pohjanen,
Ritvaelsa Seppälä 2014

1. Gud, för dig är allting klart
allt det dolda uppenbart
Mörkret är ej mörkt för dig
och i dunklet ser du mig

2. Läk mitt öga, att jag ser
hur du är i det som sker.
Där jag bäst behöver dig
är du allra närmast mig.

3. Och om jag ej mer förmår
gå i tro den väg du går,
led mig vid din fasta hand
steg för steg mot livets land.

4. När min tanke, tvivelstrött,
obetvingligt motstånd mött
och ej mera mäktar strid
inneslut den i din frid.

5. All din nåd är öppen famn
och ditt namn en ljuvlig hamn.
Vad du vill är helighet,
men du är barmhärtighet.

Text: E. Malmeström 1937, 1965
Musik: G. Ch. Strattner 1691

Alkusanat/Inledningsord

Isän ja Pojan ja Pyhän
Hengen nimessä.

Ammen.

I Faderns och Sonens och
den Heliga andens namn

Amen.

Luovuttamisrukkous/Överlåtelsebön

Jumala, kaiken mitä mie olen
tehny ja kaiken mitä mie
aattelen luovutan mie sinun
käshiin. Kaikki suuret ja pienet
asiat, kaiken pahan ja kaiken
hyvän: ota net halthuun,
Jumala. Ammen.

Gud, allt jag gjort och allt jag
tänker lägger jag i dina händer.
Allt stort och allt smått,
allt ont och allt gott:
ta hand om det, Gud.
Amen.

Laulu Kylästä kotosin/**Sång** Jag är född i en liten by

Teksti/Text: Tomas Andersson Wij

Musikki/Musik: Tomas Andersson Wij

Käänös/Översättning: Simon Lundmark

Toistuksia työtuvista/Vittnesmål från arbetsstugorna

Laulu Kielettömänä syntyny/**Sång** Jag är född utan språk

Teksti/Text: Bengt Pohjanen

Musikki/Musik: Carina Henriksson

Antheeksipyyntökirjheen luku/Uppläsande av ursäktsbrevet

Meänkieli: Ritvaelsa Seppälä

Svenska: Årkebiskop Martin Modéus

Musikkia/Musik Väylä

Musikki/Musik: Fredrik Hangasjärvi

Antheeksipyyntökirjheen vasthaanottaminen/Mottagande av ursäktsbrevet

Virsi 249 Päivän vain/Psalm 249 Blott en dag

1. Päivän vain, ja yhen hetken kertaa,
luotan siihen minun matkala.
Koska olala hään lapset kantaa,
miks is mieltä vaivais murheila.
Isän laila sylissä hään pittää,
tietää kaikki mitä tarvitten.
Vaivat, kuormat joka päihvään liittää,
ilot kans ja levon miehleisen.

2. Kaikki päivät rinnala hään seuraa
joka hetkheen armon hältä saan.
Päivän kiusat mulle halvaa kantaa,
hältä voimat, neuvot aina saan.
Ei net huomispäivän huolet vaivaa
jos en tiä mihinkä polku vie.
Päivä tuopi matkassa kans voimaa
siihen luppauksheen luotan mie

3 Auta vieressästi aina pyshyyn
löythään levon, turvan sanassa.
Ja jos välilä mie jou'un myrskhyyn
näytä suohjaan sinun uskossa.
Isä saata, outo mull' oon matka
tohin jatkaa sinun takia.
Päivän vain ja yhen hetken kertaa
siihen ette tulen kotia.

Teksti: L. Sandell 1865
Musikki: O. Ahnfeldt 1872
Käänös: Bertil Isaksson 2010

1. Blott en dag, ett ögonblick i sänder,
vilken tröst, vad än som kommer på!
Allt ju vilar i min Faders händer,
skulle jag, som barn, väl ängslas då?
Han som bär för mig en faders hjärta,
Han ju ger åt varje nyfödd dag
dess beskärda del av fröjd och smärta,
möda, vila och behag.

2. Själv han är mig alla dagar nära,
för var särskild tid med särskild nåd.
Varje dags bekymmer vill han bära,
han som heter både Kraft och Råd.
Morgondagens omsorg får jag spara,
om än oviss syns min vandrings stig.
"Som din dag, så skall din kraft ock vara",
detta löfte gav han mig.

3. Hjälp mig då att vila tryggt och stilla
blott vid dina löften, Herre kär,
ej min tro och ej den tröst förspilla
som i ordet mig förvarad är.
Hjälp mig, Herre, att vad helst mig händer,
taga ur din trogna fadershand
blott en dag, ett ögonblick i sänder,
tills jag nått det goda land.

Text: L. Sandell 1865
Musik: O. Ahnfeldt 1872

Puhe/Tal

Maaherra Lotta Finstorp/Landshövding Lotta Finstorp

Sana/Ordet

Tekstin luku/Textläsning

Apostolitten teot 2:1–11

Ko oli tullu helluntaipäivä net olit kaikin yhessä koola. Ja yhtäkkiä taihvaasta kuulu jyminä niinku puhaltava voimakas tuuliaispuska, ja se täytti koko pirtin missä net istuskelit. Ja silloin ilmesty tulisia lieskoja, ko kieliä, joita jakkaintu ja jäi itten kunki pääle. Ja kaikin täytyit Pyhästä Hengestä ja aloit puhhuun eri kieliä, mitä Henki heile anto. Jerusalemissa asu hurskhaita juutalaisia kaikista kansoista taihvaan alta. Ko jyminä kuulu, koko väkijoukko kokkointu, ja net piit kummana ko itte kuki sai kuula ommaa kieltä puhuttavan.

lhmeishään net sanoit: "Eikös net ole kaikin galilealaisia, nuot jotka puhuva? Milläs itte kuki meistä saattaa kuula ommaa syntymäkieltä puhuttavan? Met olema partialaisia, meedialaisia, elamiittiä, met tulema Mesopotamiasta, Juudeasta ja Kappadokiasta, Pontoksesta ja Aasiasta, Frygiasta ja Pamfyliasta, Egyptistä ja Kyrenen seu'ulta Libyasta, meitä oon tullu tänne Roomasta, meitä oon juutalaisia ja proselyyttiä, kreettalaisia ja arabialaisia – silti met kuulema heän puhuvan Jumalan suurista teoista meän omala kielelä."

Johanneksen evankeeljumi 8:31–32

Jeesus sano: "Jos tet pysyttä minun sanassa, niin tet toelaki oletta minun opetuslapsia ja tet tuletta tuntemhaan tottuuen, ja tottuus tekkee teät vaphaiksi."

Apostlagärningarna 2:1–11

När pingstdagen kom var de alla församlade. Då hördes plötsligt från himlen ett dån som av en stormvind, och det fyllde hela huset där de satt. De såg hur tungor som av eld fördelade sig och stannade på var och en av dem. Alla fylldes av helig ande och började tala andra tungomål, med de ord som Anden ingav dem.

I Jerusalem bodde fromma judar från alla länder under himlen. När dånnet ljud samlades hela skaran, och förvirringen blev stor när var och en hörde just sitt språk talas. Utom sig av förvåning sade de: "Men är de inte galileer allesammans, dessa som talar? Hur kan då var och en av oss höra sitt eget modersmål talas? Vi är parther, meder, elamiter, vi kommer från Mesopotamien, Judeen och Kappadokien, från Pontos och Asien, från Frygien och Pamfylien, från Egypten och trakten kring Kyrene i Libyen, vi har kommit hit från Rom, både judar och proselyter, vi är kretensare och araber – ändå hör vi dem tala på vårt eget språk om Guds stora gärningar."

Johannesevangeliet 8:31–32

Jesus sa: "Om ni förblir i mitt ord är ni verkligen mina lärjungar. Ni skall lära känna sanningen, och sanningen skall göra er fria."

Meänkielinen käännös oon vielä työmaterialiaa, ei lopulinen värsuuni. /Översättningen till meänkieli är ett arbetsmaterial, ej slutgiltig version.

Saarna/Predikan

Biskop Åsa Nyström

Laulu Hymni Tornionlaaksole/**Sång** Hymn till Tornedalén

Teksti/Text: Maria Pekkari

Musikki/Musik: Fredrik Hangasjärvi

Käänös/Översättning: Bertil Isaksson

***Uskontunnustus/Trosbekännelsen**

(meänkieli)

**Met uskoma Jumahlaan,
Ishään, kaikkivaltihaasheen
taihvaan ja maan luohjaan.**

**Met uskoma Jeesuksheen Kristuksheen,
hänen ainuhaan Poikhaan, meän Herhaan,
joka sikisi pyhästä Hengestä,
synty neitsy Mariasta,
kärsi Pontius Pilatuksen aikana,
risthiinnaulithiin, kuoli ja hauathiin,
astu alas tuonelhaan,
nousi kolmantenna päivänä kuohleista,
astu ylös taihvaasheen,
istuu Jumalan, Isän, kaikkivaltihaan oikealla puolela,
ja oon sieltä tuleva tuomitheen eläviä ja kuohleita.**

**Met uskoma pyhhään Henkheen,
pyhän yhtheisen seurakunnan,
pyhhäin yhtheyen,
syntien antheeksiantamisen,
ruuhmiin ylösnousemisen
ja ijänkaikkisen elämän.**

(nordsamiska)

Mii oskut Ipmil Áhččái, buotveagalažžii,
almmi ja eatnama sivdnideaddjái.

Mii oskut Jesus Kristusii,
su áidnoriegádan Bárdnái, min Hearnái,
guhte sahkanii bassi Vuoinjnas,
riegádii nieida Marias,
givssiduvvui Pontius Pilatusa áiggi,
russiinávlejuvvui, jámii ja hávdáduvvui,
njeiejai jábmiid riikii,
bajásčuožžilii jábmiid luhtte goalmmát beaivvi,
manai bajás albmái,
čohkká Ipmila, buotveagalaš Áhči, olgeš gieđa bealde,
boahhá fas doppe dubmet elliid ja jábmiid.

Mii oskut bassi Vuignjii,
bassi oktasaš girku,
bassi olbmuid searvevuoda, sudduid ándagassii addojumi,
oačči bajásčuožžileami ja agálaš eallima.

(svenska)

Vi tror på Gud Fader allsmäktig,
himmelens och jordens skapare.

Vi tror ock på Jesus Kristus,
hans enfödde Son, vår Herre,
vilken är avlad av den helige Ande,
född av jungfrun Maria,
pinad under Pontius Pilatus,
korsfäst, död och begravnen,
nederstigen till dödsriket,
på tredje dagen uppstånden igen ifrån de döda,
uppstigen till himmelen,
sittande på allsmäktig Gud Faderns högra sida,
därifrån igenkommande till att döma levande och döda.

Vi tror ock på den helige Ande,
en helig, allmänlig kyrka,
de heligas samfund, syndernas förlåtelse,
de dödas uppståndelse och ett evigt liv.

Saunavirsi/Bastupsalm

1. Oi Jeesus rauhaa luo,
ja siunaus sauhnaan tuo.
Porsta ei aina auta,
sielussa painaa vaiva.
Puhista minut aina,
mie saunon lauantaina.

2. Ko mieltä ahistaa,
niin sauna vahvistaa.
Ei omhiin voihmiin luottaa,
ei itteänsä muuttaa.
Jos sie et Jeesus auta,
oon eessä sielun hauta.

3. Se mikä sommaa oon,
tuo löyly rajaton,
ko suru painaa maahan,
kiukhaasheen vettä kaajan.
Lautheila rauhaa riittää,
voin Herraa siinä kiittää.

Musikki: J. Regnert 1574

Saunavirren alkuperäiset sanat: Heikki ja Leena Tyhtilä
Käänös: Ritvaelsa Seppälä

1. Den Gud som allt förmår,
välsigna bastun vår!
Min kropp jag tvår, o Herre,
med själen är det värre.
För allt din nåd skall räcka –
jag badar varje vecka.

2. Min själ, halleluja,
den vill sin bastu ha.
Den vill renskurad vara
och välbehag erfara.
O, hjälp min själ på traven,
och led den upp på laven!

3. Det finaste jag vet
är bastun trygg och het.
Den sorgerna förjagar,
den tröstar och behagar.
Här sitter jag nu stilla.
Tack! Det var inte illa!

Musik: J. Regnert 1574

Ursprunglig text: Heikki ja Leena Tyhtilä
Till svenska: Barbara Helsingius

Kirkon esirukkous/Kyrkans förbön

Jumala, sie, joka näet meät
semmosina ko met olema ja tunnet
meän taakat.

Tänä päivänä met rukkoilemma
niitten puolesta, jotka kärsit
koulunkäynistä työtuvissa. Niitten
puolesta jotka kärsit, joitten
kielele, kulttuurille ja itentiteetile ei
annettu mithään arvoa.
Met kiitämä niitten rohkeuesta,
jokka oon kertoneheet omat
muistelukset.

Gud, du som ser oss som vi är
och som känner våra bördor.
Idag ber vi för alla dem som
drabbades av skolgången i
arbetsstugorna.
För alla dem som for illa, vars
språk, kultur och identitet inte
gavs något värde.
Vi tackar dig för modet hos dem
som berättat sina historier.

Herra, kuule meän rukkous.
Jumala, ole kanssamme.

Met rukkoilemma, ette Askel sovinthoon viepi meitä etheenpäin sovituksen tielä.

Met rukkoilemma tämän päivän jumalanpalveluksen puolesta ja kaikkien ihmisten keskeisten kohtaamisten puolesta. Auta meitä kaikkia kantamaan tottuutta vaikka se tekkee kipeää, niin ette antheeksipyyntö ei olis vain sanoja, ko ette se vahvistais meän tahtoa toelisheen muutoksheen.

Joha meitä ottamaan uusia askelheita sovituksen tielä.

Herra, kuule meän rukkous.
Jumala, ole kanssamme.

Jumala, sie joka annoit meile lahjana kielen niin ette met saatama ilmasta meän syvviimät aatokset, met rukkoilemma meänkielen puolesta, kulttuurin ja sen perinon puolesta, jolla oon juuret Meänmaala ja Lannanmaala, Tornionlaaksossa ja Malmikentilä. Siunaa kaikkia niitä, jotka taisteleva ottaaksheen takasi oman kielen ja ittetunnon.

Anna sanat, jotka vaikenit, taas kuulua kotona, kouluissa ja seurakunnissa.

Anna meile voimia rakentaa kirkko, missä kaikkien itentiteetit saava sijjaa ja arvonantaa.

Herre, hör vår bön.
Gud, var med oss alla.

Vi ber att steg för försoning, Askel sovinthoon, för oss framåt på försoningens väg.

Vi ber för dagens gudstjänst och alla möten mellan människor idag. Hjälp oss alla att bära sanningen även när den gör ont, så att ursäkten inte bara blir ord utan också förstärker viljan till verklig förändring.

Led oss på vägen till ytterligare steg för försoning.

Herre, hör vår bön.
Gud, var med oss alla.

Gud, du som gav oss språken som gåvor för att uttrycka våra djupaste tankar, vi ber för meänkieli, för kulturen och arvet med sina rötter i Meänmaa och Lannanmaa, i Tornedalen och Malmfälten.

Välsigna alla som kämpar för att återta sitt språk och sin stolthet. Låt de ord som tystades få ljuda igen i våra hem, i våra skolor och i våra församlingar.

Ge oss kraft att bygga en kyrka där allas identitet får plats och värdesätts.

Herra, kuule meän rukkous.
Jumala, ole kanssamme.

Jumala, met rukkoilemma tulevaisuuen puolesta, semmosen tulevaisuuen jossa vähemistöjen oikeuksia kunnioitethaan, jossa met yhdessä kuljema keskenhäisessä arvonannossa. Salli tämän jumalanpalveluksen olla uusi alku uuele parantavalle ja oikeuenmukaselle aijale. Anna meile toivoa, joka kantaa läpi sukupolvien ja auta meitä viishaasti hoitahmaan net maholisuuuet jokka nyt aukeneva. Tehe meistä Sinun rauhan työkaluja.

Herra, kuule meän rukkous.
Jumala, ole kanssamme.

Jumala, met rukkoilemma kaikkien niitten lapsien puolesta, jokka halvava praatia meänkieltä ja oppia omasta histuuriasta ja kulttuurista. Auta meitä olehmaan ylpeitä siitä, mitä met olema.

Herra, kuule meän rukkous.
Jumala, ole kanssamme.

Jumala, sinun käshiin met laskema kaiken sen, mitä met olema kantahneet framile, met luotama sinun arhmoon ja parantamisheen. Ammen.

Herre, hör vår bön.
Gud, var med oss alla.

Gud, vi ber om en framtid där minoriteteters rättigheter respekteras och där vi vandrar sida vid sida i ömsesidig aktning. Låt denna gudstjänst bli början på en ny tid av helande och rättvisa. Ge oss hopp som bär genom generationer, och hjälp oss att vist förvalta de möjligheter som nu öppnas. Gör oss till redskap för din frid.

Herre, hör vår bön.
Gud, var med oss alla.

Gud, vi ber för alla barn som vill tala meänkieli och lära sig om sin historia och kultur. Hjälp oss vara stolta över de vi är.

Herre, hör vår bön.
Gud, var med oss alla.

Gud, i dina händer lägger vi allt vi burit fram, i förtröstan på din nåd och ditt helande. Amen.

Herran rukkous/Vår fader

(meänkieli)

Isä meitän,
joka olet taihvaissa.
Pyhitetty olkhood sinun nimesti.
Tulkhood sinun valtakuntasti.
Tapahtukhood sinun tahtosti
niin taihvaassa ko maan päälä.
Anna meile tänä päivänä meän jokapäivänen leipä.
Ja anna meile syntimme antheeksi,
niinku metki annama antheeksi niile
jokka oon meitä vasthaan tehneet väärin.
Äläkä joha meitä koetuksheen,
mutta pelasta meät pahasta.
Sinun oon valtakunta.
Sinun oon voima ja kunnia
ijänkaikkisesti.
Ammen.

(nordsamiska)

Áhčči min, don guhte leat almmis.
Basuhuvvos du namma.
Bohtos du riika.
Šaddos du dáhttu, mo almmis nu maiddái eatnama alde.
Atte midjiide odne min beaivválaš láibámet.
Ja atte midjiide min suttuideamet ándagassii
nugo maiddái miige ándagassii addit min
velggolaččaidasamet.
Alege doalvvo min geahččalussii,
muhto beastte min bahás eret.
Dasgo du lea riika ja
fápmu ja gudni
agálašvuhtii.
Ámen.

Svenska, se nästa sida.

(svenska)

Vår Fader, du som är i himlen.
Låt ditt namn bli helgat.
Låt ditt rike komma.
Låt din vilja ske på jorden så som i himlen.
Ge oss i dag det bröd vi behöver.
Och förlåt oss våra skulder,
liksom vi har förlåtit dem som står i skuld till oss.
Och utsätt oss inte för prövning
utan rädda oss från det onda.
Ditt är riket.
Din är makten och äran
i evighet.
Amen.

Lähättäminen/Sändning

Virsi 228 Vain uskossa taihvaitten alla/**Psalm 228** I tro under himmelens skyar

1. Vain uskossa taihvaitten alla
oon isämme maat pruukanheet,
ja vieläki meän maasa kuuhaan
se mitä net oon huutanheet:
Nyt täyttyny oon aika, jo tehe paranus,
näin anna Kristukselle syähmeen asumus.
Hään armoa antaa, hään armoa antaa,
sen katuva uskossa saa.

2. Hään kuttunsa armosthaan antaa,
jo kastheessa siunauksen.
taas sanansa voimala kantaa,
ja nuhteensa unohtaan.
Ko pyhhään ehtoolisheen, hään omat kokoaa,
hään näyttää meile toivon ja valon hohtoa.
Hään armoa antaa, hään armoa antaa,
sen katuva uskossa saa.

1. I tro under himmelens skyar
har fäderna skördat och sått,
och än genom städer och byar,
går väckelseropet de fått:
Se tiden är fullbordad, för Herren Krist giv
rum, gör bättring ifrån synden, tro evangelium.
Än räckes gud frälsning, än räckes Guds
frälsning till den som sig ångrar och tror.

2. Gud mötte med nåden oss alla, i dopets
välsignade stund, med ordet han än vill oss
kalla, och tukta och trösta i grund.
Kring helga nattvardsbordet han samlar
än sitt folk, där möter han de sina, en evig
kärleks tolk.
Än räckes gud frälsning, än räckes Guds
frälsning till den som sig ångrar och tror.

3. Ja liekin ko Vapahtajamme
niin sytytti päälä tään maan,
se palakhoon kans aikanamme,
näin ilmottaa hään tahtoaan:
Nyt menkää koko mailhmaan,
ja sanna saarnatkaa,
niin Isän luotut kaikki, saa ilosanomaa.
Hään armoa antaa, hään armoa antaa,
sen katuva uskossa saa.

4 Näin uskossa taihvaitten alla
met tunnema kaipausta
ja ootama kans meän maala,
nyt Henkesti vuotatusta.
Oon varmuus meilä tässä, ja kallis uskalus
ko synnit antheeks saama, Jeesuksen veressä.
Hään armoa antaa, hään armoa antaa,
sen katuva uskossa saa.

5 Nyt uskossa taihvaitten alla
met täälä jo kattellemma
ja veisumme kiitosta kuuhaan
ko toivossa iloittemma.
Ko sitte kerran nähhään, istumen Karittan,
niin uusi laulu kuuluu ko vetten pauhinan.
Hään armoa antaa, hään armoa antaa,
sen katuva uskossa saa.

Teksti: G. Widmark 1945

Musikki: E. Törnvall 1902

Käänös: Bengt Pohjanen 2010

3. Den eld som vår frälsare tände
skall föras från vän och till vän, till alla
han budskapet sände, som själv han
ju bjuder oss än:
Gå ut i hela världen,
förkunnande mitt ord för allt som
Fadern skapat, för folken på vår jord.
Än räcket gud frälsning, än räcket
Guds frälsning till den som sig ångrar
och tror.

4. I tro under himmelens skyar, vi
vandrar i fädernas spår, vi bidar i
städer och byar en Andens och Guds
rikets vår.
Vår saliga förvissning,
vårt fäste och vårt mod är syndernas
förlåtelse i Kristi namn och blod.
Än räcket gud frälsning, än räcket
Guds frälsning till den som sig ångrar
och tror.

5. I tro under himmelens skyar vi
nalkas den skimrande strand,
i hoppet som städse förnyar, vår
lovsång i jordlivets land, kring
Lammets tron vi sjunger en gång i
Faderns hus den sällsamt nya sången,
lik stora vattens brus: Än räcket gud
frälsning, än räcket Guds frälsning till
den som sig ångrar och tror.

Text: G. Widmark 1945

Musik: E. Törnvall 1902

***Siunaus/Välsignelsen**

Herra siunatkhoon teitä ja
varjelkhoon teitä.
Herra valaskhoon kasuvensa teile
ja olkhoon teile armolinen.
Herra kääntäkhöön kasuvensa teän
puohleen ja antakhoon teile rauhan.
Isän ja Pojan (+) ja Pyhän Hengen
nimessä.

Ammen.

Herren välsigne dig och bevara dig.
Herren låte sitt ansikte lysa över dig
och vare dig nådig.
Herren vände sitt ansikte till dig
och ge dig frid.
I Faderns och Sonens och den
helige Andes namn.

Amen.

Virsi 730 Toivon sulle matkaa hyvää/**Psalm 730** Må din väg gå dig till mötes

Toivon sulle matkaa hyvää
anna tuuli olla ystävä
ja kasvot päivä lämmittää
ja sae kastaa sielun maan
kunnes met kohtaama anna Jumalan
piättää käestä.

Teksti: perinteinen irlantilainen rukkous,
P. Harling 1995
Musikki: irlantilainen sävel
Käänös: Gun Olofsson 2009

Må din väg gå dig till mötes
och må vinden vara din vän
och må solen värma din kind
och må regnet vattna själens jord
och tills vi möts igen må Gud hålla,
hålla dig i sin hand.

Text: trad. Irländsk bön, P. Harling 1995
Musik: irländsk melodi

Loppumusikki Virsi 333/Avslutande musik Psalm 333

1. Enkeli taihvaassa veisaa. Halleluja.
Suuri oon ilo, ko Henki meissä
uskoa vahvistaa.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

2. Enkeli taihvaassa veisaa. Halleluja.
Suuri oon ilo, ko freistaama ellää
ko Vapahtaja.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

3. Enkeli taihvaassa veisaa. Halleluja.
Suuri oon ilo, ko Herran rakhaus
meissä aukenee.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

4. Enkeli taihvaassa veisaa. Halleluja.
Enkelit, laulu ja ilo meitä
oottaa taihvaassa.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

Teksti: P. D. Sosa 1958, B. G. Hallqvist 1984
Musikki: P. D. Sosa 1958
Käänös: Bengt Kostenius 2015

1. Änglarna sjunger i himlen. Halleluja.
Glädjen blir stor när Guds ande
väcker och styrker vår tro.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

2. Änglarna sjunger i himlen. Halleluja.
Glädjen blir stor när vi söker leva
som Frälsaren lär.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

3. Änglarna sjunger i himlen. Halleluja.
Glädjen blir stor när Guds kärlek
bryter igenom hos oss.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

4. Änglarna sjunger i himlen. Halleluja.
Änglarna, sången och glädjen väntar
oss hemma hos Gud.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

Text: P. D. Sosa 1958, B. G. Hallqvist 1984
Musik: P. D. Sosa 1958

Det var under 1900-talets första hälft som 21 arbetsstugor fanns i Norrbotten. De grundades för att underlätta skolgången för dem som hade långa avstånd till skolan eller för barn som levde under fattiga förhållanden, men blev med tiden ett effektivt verktyg för försvenskning. Totalt 5 500 barn var i arbetsstuga åren 1903–1954.

Arbetsstugorna var statsfinansierade och i styrelsen satt bland andra dåvarande biskopen i Luleå stift och landshövdingen i Norrbotten. När arbetsstugorna avvecklades tog Stiftelsen Norrbottens läns arbetsstugor över de medel som fanns kvar.